

"А знаешь, всё ещё будет!"

Пожалуйста, прочтите и переведите этот небольшой текст.

Полный надежды текст песни был написан Вероникой Михайловной Тушновой (1911 - 1965). На стихи этой русской советской поэтессы и переводчицы, писавшей в жанре любовной лирики, были написаны несколько популярных песен, в том числе: «Не отрекаются любя» и «А знаешь, всё ещё будет!...». Мюзьку сочинил советский российский композитор Марк Анатольевич Минков (1944 - 2012), народный артист Российской Федерации, лауреат всесоюзных и международных конкурсов композиторов, автор опер, балета, мюзьки к спектаклям и фильмам. Эта жизнерадостная солнечная песня впервые прозвучала в фильме «Мы жили по соседству» bit.ly/watchthefilm11 в 1982 году в исполнении Аллы Пугачёвой и продолжает радовать сердца.



Still from the film, We Were Neighbors

Прочтите и переведите текст песни. Теперь послушайте песню несколько раз и спойте её.

В исполнении Аллы Пугачёвой и её дочери Кристины Орбакáйте: bit.ly/listennow11

Новая версия: bit.ly/listennow12. Please pay close attention to the various tenses and moods used.

In which parts of the song was the future tense used? How many different tenses did you encounter?

Notice the conditional and subjunctive moods (условное и сослагательное наклонения) in the second verse.

А знаешь, всё ещё будет!
Южный ветер ещё подует,
и весну ещё наколдует,
и память перелистает,
и встретиться нас заставит, (x 2)
и ещё меня на рассвете
губы твои разбудят.

Припев:
Счастье — что оно? Та же птица:
упустишь — и не поймáешь.
А в клетке ему томиться
тоже ведь не годиться,
трудно с ним, понимаешь?

Понимаешь, всё ещё будет!
В сто концов убегают рельсы,
самолёты уходят в рейсы,
корабли снимаются с якоря...

Если б помнили это люди, (x2)
чаще думали бы о чуде,
реже бы люди плакали.

Припев

Я его не запрú безжалостно, (x 3)
крýльев не искалечу.
Улетáешь? Лети, пожалуйста... (x 3)
Знаешь, как отпразднуем встречу!

Припев